

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 17 de DICIEMBRE de 2020

n° 33

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM


Wellmann
Immobilien


Buscamos...

Wir suchen für vorgemerkte Kunden ...
Wohnungen in guter Lage und Meerblick sowie hochwertige Häuser im Aridanel.

... para clientes pendientes de comprar:
Pisos en buena zona con vista al mar y casas de alta calidad en el Valle.


922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

... Y AL NIÑO JESÚS
LE TRAIIIIIIGO,
EL CORREO DEL VALLE



Caribes 2020

CORREO DEL VALLE
-LO DIVINO-


ISLAS
IMMOBILIEN

MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS
SOLO SUEÑAN



922 401474 · Los Llanos de Aridane
www.islasimmobilien.com

 **¿Atasco de desagüe?**
Rohrschaden?
Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u.
beheben Verstopfungen mittels
**ROHRFRÄSE + KAMERA +
MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos
los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA



639 49 48 48
922 49 42 43

ENTREVISTA
con
«TAJADRE»
Agrupación musical

¡Le vendemos su casa!

iLP www.ilp.es

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

COMPRAMOS
ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y
COLECCIONISMO

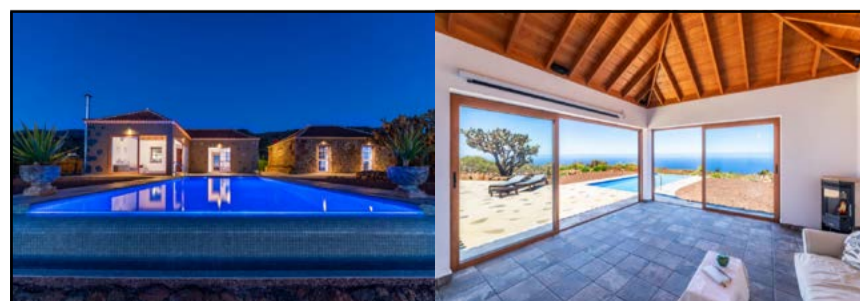
PESETAS
(MONEDAS Y BILLETES)

Venta de oro de ocasión al peso
a plazos y sin intereses

LE PAGAMOS HASTA
37,42€
POR GRAMO
ORO FINO

Prestamos dinero al momento
con la sola garantía de sus joyas

JOYERÍA 100
Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736



Puntagorda ID 89-154 **450.000 €**

Finca mit 2 individuellen Häusern, Infinity-Pool,
großem Grundstück und eigenem Weinberg.
Finca con 2 casas individuales, piscina infinita,
gran parcela y un viñedo propio.

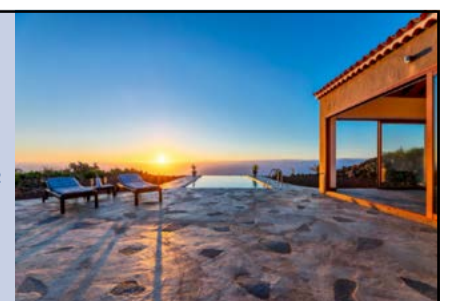


922 401474 · 665 218583
islasimmobilien.de

 450 m.

 5960 m²

 138 m²





Granzuido

**FELIZ NAVIDAD
y Prósperas Vacunas**

■ NO ESTOY SIENDO IRÓNICO o sarcástico, con la que está cayendo, y no me refiero al lamentable hecho de la lluvia de pedruscos sobre el Kiosko Montecarlo, en el Puerro de Tazacorte, dicen que la primera vez en sesenta años. Para mí es la primera vez en siete décadas que me cae encima una situación como la pandemia esta que nos estamos gozando. Y hace cien años no te digo nada con la gripe española, que según dicen nos la endilgaron para que los americanos no se negaran a entrar en la Primera Guerra Mundial, y que parece que se llevó por delante de cuarenta a cien millones de personas en todo el mundo. Bueno, hablando de Canarias, me cuenta mi amigo José Coello, Cho Observador, que hace unos doscientos años un temporal causó más de mil muertos, hundió un montón de embarcaciones y en Tenerife cambió hasta la fisonomía del paisaje. Y siguen cayendo cosas, se derrumba la economía, el empleo, muere Maradona, símbolo universal de la grandeza y miseria de nuestro tiempo, y los Reyes Magos este año al parecer serán cuatro, Gaspar, Melchor, Baltasar y el Rey Emérito, que bien podría repartir aliguito de esa fortuna que dicen que consiguió en Oriente.

Nada de eso me impedirá desear Feliz Navidad y Prósperas Vacunas a mis queridos editores y lectores del Correo del Valle. No pierdan la fe en los demás ni la esperanza en un futuro sin tanta vaina. En fin.

Ramón Araujo



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policía Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	Mazo 822 17 10 21 Puntagorda 822 17 13 80 Puntallana 922 43 01 27 Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44 Tazacorte 922 92 34 77 Tijarafe 922 59 23 67 Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00 Alcohólicos anónimos 922 20 46 63	ENDESA / UNELCO Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33
AYUNTAMIENTOS Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	GUARDIA CIVIL El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	COMPANÍAS AÉREAS Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	CONSULADOS Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81
REGISTROS ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	JUZGADOS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	COMPANÍAS MARÍTIMAS Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45	OFICINA DE EMPLEO Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98
POLICÍA LOCAL Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	CENTROS DE SALUD Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 822 17 10 93 Breña Baja 822 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	GUAGUAS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	OFICINAS DE TURISMO El Paso 922 48 57 33 Los Cancajos 922 18 13 54 Los Llanos 922 40 25 83 S/C Palma 922 69 41 51 Tazacorte 922 48 01 51 Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8 Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

¿NÚMERO ERRÓNEO? – Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



*LA COSA: TECHO DEL MERCADILLO DE TIJARAFE

« TODO ES DISEÑO, Y LA CALIDAD DEL DISEÑO AFECTA LA CALIDAD DE NUESTRAS VIDAS. »
NORMAN FOSTER
@zaguancarlines

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

SPAR PUNTAGORDA	MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR TIJARAFE	DISA LOS LLANOS	bp LOS LLANOS	SPAR TAGOMAGO	DISA LA LAGUNA	SPAR DOS PINOS	DISA EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR	
SPAR EL PINAR	REPSOL PUNTAGORDA	SHELL TAZACORTE	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SHELL LOS LLANOS	SPAR LAGUNA SUR	SPAR PUERTO NAOS	SPAR EL PASO	SPAR SAN NICOLÁS	SPAR FUENCALIENTE	MAZO	DISA SAN PEDRO	SHELL LA GRAMA

TIEMPOS de ANTAÑO



NAVIDAD EN LA PALMA

La Navidad en Canarias siempre llega con un halo de magia especial. En La Palma, además de por sus tradiciones, son el carácter tranquilo y hogareño de los palmeros los que hacen que sean unas fiestas a celebrar en familia, este año más si cabe. Nuestra isla es, por excelencia, la isla más navideña. Lo anuncian por las calles las rondallas de Divinos de las parroquias de El Salvador, Santo Domingo o San Francisco, entre otras, desde primeros de diciembre, que toman la capital con sus cantos y villancicos populares, convirtiendo a esta en una de las tradiciones más arraigadas de Canarias.

El Baile o danza de Pastores es muy popular en Breña Alta, donde tocadores con diferentes instrumentos y bailarines, acompañados de castañuelas, tocan y bailan demostrando su alegría al Niño Jesús, durante la misa del Gallo el 24 de diciembre. Esta tradición también se celebra en el municipio de Tijarafe.

Además de estas, existen otras tradiciones como el Auto Sacramental de la Noche Buena de la Parroquia de San Andrés Apóstol, en San Andrés y Sauces, que representa un diálogo entre los pastores y los ángeles, que anuncian el nacimiento del Mesías prometido: Jesús. La noche es amenizada por villancicos, algunos de ellos propios y conservados en el municipio, y versos que se han transmitido durante generaciones recitados por los vecinos.

En cualquier caso, las mencionadas son solo una muestra de todo lo que, hasta ahora, la Navidad palmera nos ha regalado año tras año.

FOTOS:
1, 2 y 3. Pastores de Nochebuena, Santo Domingo de Garafía. Fotografía: Antonio Candelario Rocha. Archivo General de La Palma, Cabildo Insular.
4 y 5. Rondallas de villancicos en la Navidad de Los Llanos de Aridane. Años 40 y 50.
6. Pastores de la Navidad de Breña Alta con castañuelas palmeras. Uno de ellos tocando el tambor y la flauta.

TAJADRE

Agrupación musical

ENTRE
VISTA



Surgieron en 1970 como continuación a la Rondalla Lo Divino de la Parroquia de El Salvador y fueron pioneros en la grabación de discos dedicados a la Navidad palmera, el primero de ellos en 1975. A lo largo de 50 años han tenido la suerte de poder visitar todas las islas del archipiélago, salvo La Graciosa, aunque esperan poder hacerlo en el futuro. Además, este año su tradicional concierto navideño cumplió su 17ª edición trasladándose desde la Plaza de España al Museo Convento de San Francisco. Continuarán actuando en los próximos días en distintos municipios, pues para ellos, aunque sean unas navideñas distintas, su mayor deseo es volver a llegar a la mayor parte de los puntos de nuestra isla con su música. Así es Tajadre, uno de los grupos señeros de nuestra historia musical.



¿De dónde viene el nombre Tajadre?

La palabra "Tajadre" es una toponimia y como tal hace referencia a una zona del municipio norteño de San Andrés y Sauces, más concretamente situada en el bello barrio de Los Galguitos. D. Juan Medina, padre de uno de los primeros componentes del grupo procedía de ahí, y propuso el nombre que finalmente se adoptó.

Desde sus inicios cantaron a la Navidad. ¿Nos pueden hablar de las tradicionales rondallas de Lo Divino y el por qué reciben este nombre?

La asimilación de este nombre para designar al grupo de músicos que interpretan villancicos ha generado controversias, si bien damos por bueno que se refiere a la intención de estos de cantar al ser "Divino" que nace en Belén. Aunque hay referencias históricas de la existencia de rondallas navideñas en la isla de Tenerife a finales del siglo XVIII y principios del XIX, no es menos cierto que la pervivencia de la tradición musical de Lo Divino se ha man-

« LA TRADICIÓN MUSICAL DE LO DIVINO SE HA MANTENIDO EN LA PALMA COMO EN NINGÚN OTRO LUGAR DE CANARIAS »

tenido en La Palma como en ningún otro lugar de Canarias, a donde llegó en 1947. Desde ese momento las agrupaciones se han encargado de recorrer las calles de sus pueblos durante las nueve noches anteriores a la de Navidad, terminando cada una de ellas en la "Misa de Luz" de sus parroquias respectivas.

¿Qué recuerdos tienen de su primera época y de sus primeros discos, dedicados a la Navidad palmera en los años 70?

Fue una etapa apasionante para un grupo joven que en poco tiempo había sido capaz de llegar a realizar estas dos grabaciones, con lo que ello suponía de trabajo previo a la hora de perfeccionar los temas de tal manera que el resultado fuera óptimo. El reconocimiento no sólo llegó desde la propia isla, en forma de seguimiento en cada una de las actuaciones que el grupo realizaba, sino también de fuera de ella. Así, Elfidio Alonso, director de "Los Sabanderos", llegó a afirmar sobre nuestro disco "Navidad Palmera" que es una "de las joyas más importantes de la discografía canaria".

Por otro lado, algunos de sus temas propios provienen de los versos de diversos poetas canarios e hispanos...

En estos 50 años de historia del grupo, de la mano de diversos directores entre los que destaca la figura de "Fran" Medina, Tajadre ha querido incidir en la cultura popular canaria y sudamericana, apostando por musicalizar composiciones de reconocidos autores como José Pérez Vidal, Fernando García Ramos, Nicolás Sosa, Rafael Alberti, Antonio Arroyo, Domingo Montesinos... y también propias de Medina. Todo ello sin dejar de adaptar a la formación polifónica del grupo cantos tradicionales como las

Berlinas, las Danzas de labor, las Malagueñas o las Polcas. Como fruto de las relaciones que por causa de la migración mantiene nuestra isla con Sudamérica, Tajadre incorpora a su repertorio música tradicional de Venezuela, Puerto Rico y Cuba. En "Juramento", que ve la luz en 2001, se aprecia una mezcla clara de "lo nuestro" y lo "adaptado". Estos temas en la actualidad se siguen interpretando.

¿Existe relevo generacional? ¿Llega gente nueva a la agrupación y/o se mantienen los miembros fundadores?

En cinco décadas de historia el relevo generacional se toma como algo obvio y natural. Sin embargo, una de las mayores fortalezas de Tajadre es que siguen actualmente como integrantes varios fundadores del grupo, lo que ayuda a mantener intacto el espíritu de los inicios.

El año pasado publicaron su sexto disco bajo el título "Tajadre canta a La Palma en Navidad"

Efectivamente. Es el tercero tras nuestro segundo disco de villancicos publicado en 1983, "Navidad Palmera en las Islas Canarias". Tuvimos la oportunidad de grabar en directo la edición 2018 del concierto navideño de Tajadre, algo que con el cariño y el esfuerzo de todos se convirtió en una realidad sonora y en un legado queafortunadamente podemos compartir.

Recientemente han sido pregoneros y participantes del encendido de la Navidad de Santa Cruz de La Palma. ¿Cómo ha sido la experiencia?

Para nosotros viene a reflejar la importancia que el grupo ha adquirido en estos 50 años que cumplimos de historia. Es

el reconocimiento que nos hace la ciudad que nos vio nacer y precisamente en una época como la Navidad, que tanto significado tiene en el inicio y posterior desarrollo de Tajadre como grupo. Agustín Perdigón, miembro fundador y actual componente fue en el encargado de leer el pregón, que con texto de nuestro amigo Julio Marante dio comienzo a la Navidad de Santa Cruz de La Palma. Y como él mismo leyó ese día "aceptamos la invitación con normalidad, ya que la vocación de "pregoneros" la hemos mantenido, año tras año, al compartir con la ciudadanía nuestros recitales de villancicos en las fechas previas a la Navidad".

¿Qué balance hacen de estos 50 años?

Sabemos que Tajadre ha pasado momentos dulces y otros que no lo son tanto, pero también que todo ello ha madurado y hecho crecer al grupo. Anelio Rodríguez, componente y reconocido escritor palmero, escribió que la historia de Tajadre es una "vida en el más amplio sentido de la palabra", para añadir que "no podemos dejar dar las gracias a todos y a cada uno de nuestros componentes, tanto a los que aún siguen en la brecha como a los que por una u otra razón lo han dejado. Tampoco quiero olvidarme de los que se han ido para siempre, ángeles de la guarda de nuestros mejores sueños. Muchos han prolongado su experiencia musical en otras aventuras no menos enriquecedoras, algunos incluso en el campo profesional, lo que demuestra el vigor estimulante de Tajadre. ¿Cómo no reconocer el esfuerzo continuado de un colectivo tan amplio, entregado a la causa de la música y la amistad e inspirador de buenas ideas y buenos propósitos?". Hacemos nuestras sus palabras y les invitamos a seguir oyéndonos y con ello formando parte de la historia de Tajadre.

Felices Fiestas

ENTRAMOS DE LLENO EN LA NAVIDAD y empieza la cuenta atrás para decirle adiós al presente año. No ha sido fácil hacer frente a 2020 y quizá tampoco lo sea de ahora en adelante, pero miramos hacia delante con ilusión y esperanza. Desde aquí queremos hacerte llegar nuestros mejores deseos, a ti, que como anunciante con tu publicidad confías en nosotros para ayudarte de la mejor manera que sabemos, y a ti, que como lector nos sigues y nos eliges para informarte de la oferta comercial y particular de nuestra isla. Estamos agradecidos de seguir contando contigo. De algún modo, todos formamos una gran familia con la que contar y apoyarnos. Especialmente nos llena de ilusión y nos hace sentir útiles

el poder aportar a través de nuestras páginas nuestro granito de arena en la economía palmera. Aprovechemos para poner nuestra esperanza y confianza en deseos positivos. Trabajemos en un futuro mejor. Juntos podemos construirlo. No olvidemos que la unión hace la fuerza y en conjunto somos una isla llena de valores que saldrá adelante ante cualquier adversidad. Saquemos lo mejor de cada instante, valorando la compañía de los más cercanos, actuando de corazón, apreciando los pequeños detalles, disfrutando de todo aquello que nos hace felices y renovando fuerzas e ilusiones para lo que esté por venir.

CORREO DEL VALLE

¡Tu Navidad está aquí!

Muebles y decoración, menaje, artículos de regalo, muebles a medida, pequeño electrodoméstico, colchones, etc.

Möbel und Dekor, Küchenutensilien, Geschenkartikel, Möbel auf Maß, Haushaltsgeräte, Matratzen, uvm.

#CompraLocal
#AnraHogar

anra
MUEBLES Y DECORACION

C/ Pedro Miguel Hdez. Camacho 1
C/ Almirante Díaz Pimienta 6
38760 Los Llanos de Aridane

EVENTOS



Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos por parte de sus organizadores o causas de fuerza mayor.

LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados o remitidos por las distintas instituciones públicas.

17 DICIEMBRE JUEVES

CONCIERTO DE TAJADRE

La agrupación palmera ofrece su concierto de Navidad. Aforo limitado. Aforo y plazas limitadas. Información e inscripciones en el 922435955 Ext. 204, 219, 222 o enviando e-mail a cultura@bbaja.es.
Breña Baja - Breña Baja - Recinto municipal San José - 20.30h

18 DICIEMBRE VIERNES

ESPECTÁCULO MUSICAL: UN ÁRBOL PARA NAVIDAD

La Compañía Badabadum presenta un espectáculo que aúna narración oral y música gracias a la voz, el piano y el trombón. Plazas limitadas. Información e inscripciones en el 922485130 Ext. 221 y en la biblioteca.
El Paso - Casa de la Cultura - 17.00h

TEATRO: TENGAMOS LAS NAVIDADES EN PAZ

Representación a cargo de la Escuela municipal de teatro de Breña Baja. Aforo y plazas limitadas. Información e inscripciones en el 922435955 Ext. 204, 219, 222 o enviando e-mail a cultura@bbaja.es.
Breña Baja - Plaza de las Madres - 20.30h

19 DICIEMBRE SÁBADO

FESTIVAL DE FADO DE CANARIAS 2020

El Fado se confunde con la vida. Y Camané se confunde con el Fado. Camané dispensa presentaciones estelares. Demostrando una rara sensibilidad musical, Camané continúa afirmándose como una voz única en el arte de cantar el Fado. Uno de los fadistas más aclamados a nivel nacional e internacional. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

VENEZUELA HABLA CANTANDO

Actuación musical basada en el cancionero popular venezolano a cargo del dúo formado por Mónica Sánchez y Alberto Pérez.
Mazo - Plaza del Corpus - 11.00h

20 DICIEMBRE DOMINGO

CONCIERTO DE TAJADRE

La agrupación palmera ofrece su concierto de Navidad. Aforo limitado. Reserva de entradas en el Ayto.
Los Llanos - Plaza Juan Pablo II - 19.00h

NOCHE DE HUMOR CON PETITE LORENA

Actividad con limitación de aforo. Imprescindible inscripción previa antes del viernes 18 de diciembre en el Ayto. Tel. 922 430 000.
Puntallana - Casa de la Cultura - 20.30h

CONCIERTO NATURALLY GOSPEL

Espectáculo lleno de soul, R&B, funk y gospel ofrecido por uno de los grupos referentes de la música gospel en Canarias. Aforo limitado. Entrada libre previa reserva en www.elpaso.es.
El Paso - Iglesia Ntra. Sra. de Bonanza - 20.30h

TEATRO MÍNIMO

Representación a cargo el grupo de teatro La Farsa. Inscripción en el área de cultura o en el 922440003 Ext. 206.
Mazo - Centro cultural Andares - 19.00h

21 DICIEMBRE LUNES

MUESTRAS DE NAVIDAD: ESCUELA MUNICIPAL DE FOLCLORE

Alumnado dirigido por Francisco Ventura. Aforo limitado. Reservas en eventosculturales@aridane.org.
Los Llanos - Plaza Juan Pablo II - 19.00h

22 DICIEMBRE MARTES

MUESTRAS DE NAVIDAD: BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

Banda Municipal de Música de Los Llanos de Aridane, dirigida por Gonzalo Jaubert. Info e inscripciones en eventosculturales@aridane.org.
Los Llanos - Plaza Juan Pablo II - 19.30h

23 DICIEMBRE MIÉRCOLES

MUSICAL "PINOCHO EN NAVIDAD"

a cargo de Jordan Acosta. Plazas limitadas. Información e inscripciones en el Ayto.
Puntagorda - Casa de la Cultura - 18.30h

CONCIERTO "UNA NAVIDAD DIFERENTE"

a cargo de la Banda Municipal de El Paso con la participación de los palmeros Flavia Cruz y Carlos Calero. Plazas limitadas. Información e inscripciones en www.elpaso.es.
El Paso - Parque infantil - 19.00h

MUESTRAS DE NAVIDAD: ESCUELA MUNICIPAL DE DANZA

Alumnado de la modalidad de tango, dirigido por Brian Ceballos. Aforo limitado. Reservas en eventosculturales@aridane.org.
Los Llanos - Plaza Juan Pablo II - 20.00h

26 DICIEMBRE SÁBADO

EL SHOW DE LOS PAYASOS MIMI & FLOWN

Espectáculo familiar e interactivo cargado de música, humor y sorpresas. Inscripciones en el 637361927.
Garafía - Casa de la Cultura - 12.00h

27 DICIEMBRE DOMINGO

XXI FESTIVAL DE NAVIDAD TROVEROS DE ASIETA

Este año el grupo palmero cuenta con la colaboración de la cantante cubana Mayelín. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

28 DICIEMBRE LUNES

CONCIERTO DE LOS BENAHOARE

V Aniversario y Concierto de Navidad de la agrupación palmera caracterizada por su repertorio de folclore canario, boleros y temas del otro lado del charco. Reserva de entradas gratuitas en Facebook Los Benaohoare.
Santa Cruz - Castillo de Santa Catalina (Castillete) - 20.30h

29 DICIEMBRE MARTES

CUENTACUENTOS: ¿QUÉ PASA EN EL MUNDO CUANDO ES NAVIDAD?

A cargo de Judit Fabre. Información e inscripciones en el Ayto.
Puntagorda - Casa de la Cultura - 19.00h

30 DICIEMBRE MIÉRCOLES

DOCUMENTAL DEL MES: OVERSEAS

Francia y Bélgica (2019). Duración: 90 minutos. Dirección: Sung-A Yoon. V.O. en tagalo e inglés con subtítulos en castellano. Entrada libre previa reserva en multicinesmillenium.com
Los Llanos - Cines Millenium - 20.00h

31 DICIEMBRE JUEVES

V EDICIÓN DEL FESTIVAL DEL MONTE

Vuelve el Festival del Monte, más compacto, pero con la misma energía creativa. El programa incluye espectáculos familiares, charlas y conciertos durante todo el día. Reserva de plazas de 8 a 15 €: festivaldelmontegarafia@gmail.com / WhatsApp: 695 066 541. Programa completo en www.festivaldelmonte.com
Garafía - San Antonio del Monte

2 ENERO SÁBADO

EL CREADOR DE SUEÑOS

Espectáculo de magia. Se realizarán dos pases. Inscripciones en el Ayto.
Puntagorda - Casa de la Cultura - 18.00h / 20.00h

CONCIERTO A SOLAS

El grupo palmero A Solas interpreta a su manera temas míticos del pop/rock español. Artista invitada Andrea Rodríguez. Acto benéfico a favor de Cáritas. Aforo limitado. Inscripción previa en oficina de cultura o en el 922186002 Ext. 6
Barlovento - Recinto del dragón - 20.30h

EXPOSICIONES

SANTA CRUZ

La Palma mira a Galdós

Del 18 de diciembre de 2020 al 27 de febrero de 2021 // L-V: 9.00-20.00h. S: 9.00-14.00h. Museo Insular

LOS LLANOS

La ventana canaria, signo de identidad

Del 19 de diciembre de 2020 al 31 de enero de 2021 // L-V: 9.30-20.00h. S: 9.30-13.30h. Museo Arqueológico Benaoharita

Exposición colectiva de arte contemporáneo

Exposición permanente // L-S: 11.00-14.30h. 15 artistas nacionales e internacionales. Galería García de Diego

BREÑA BAJA

Color en diversidad

Hasta el 25 de enero 2021 // L-V: 8.00-14.00h. Exposición permanente en las instalaciones del Ayuntamiento de Breña Baja. Asociación Cultural "Amigos Pintores de Las Breñas". Exponen Ana León, Carmen Rosa Díaz Bravo y Carmen Machín.

EL PASO

Hexagon Magic

Hasta el 31 de diciembre // L-V: 9.30-17.30h. S-D: 10.00-14.00h. Expone Anne M. en la Oficina de Turismo



MUSEO ARQUEOLÓGICO BENAHOARITA
Calle Las Adefas, Los Llanos de Aridane
L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre



MUSEO INSULAR
Plaza San Francisco, Santa Cruz de La Palma
L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre



hasta el 5/1/2021

Uhren und Schmuck

20% 30% 40% 50% en joyas y relojes

10% DTO. EN AUTÉNTICOS PUROS CUBANOS

relojería la palma

LOS LLANOS PLAZA DE ESPAÑA 922 40 17 64

LUNES - VIERNES 10:00-13:30 17:00-20:00

SÁBADO 10:00-14:00

ilp inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria Immobilien Real Estate Immobilier Makelaardij Недвижимость

Estos son solo cuatro de los más de 200 inmuebles que podrá encontrar en nuestra página web.

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting 30 años de experiencia internacional en el mundo inmobiliario ¡Su Equipo de Profesionales inmobiliarios!

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting 30 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung Ihr Profi-Team rund um die Immobilien!

Entrevista en Interview mit Forbes www.ilp.es/forbes

ILP Leo Bohnke S.L. Carretera General Padrón, 2 E-38750 El Paso, La Palma Tel. (+34) 922 48 66 60 E-Mail: info@ilp.es Web: www.ilp.es

www.ilp.es

¡PROPIEDADES EN TODA LA ISLA! IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!



les deseamos feliz Navidad

EINHELL TE-AG KIT DESBARBADORA
 • Potencia: 750 w
 • Diámetro disco: 125 mm
 • Incluye maletín
AHORA: 47,00€

EINHELL TC-ID 1000 KIT TALADRO 220V
 • Potencia: 1010 w
 • Incluye set de 15 brocas
PRECIO: 59,00€

EINHELL TH-DS 19 LIJADORA DELTA
 • Potencia: 180 w
 • Lija: Triangular
PRECIO: 26,00€

EINHELL SIERRA CALADORA
 • CUCHILLAS
 • Potencia: 620 w
 • Incluye set de cuchillas
PRECIO: 63,00€

MOTOAZADA CAMPEON MT-500
 • Potencia: 6,5 cv
 • Filtro de aire: Baño de aceite.
 • REGALO: Ruedas 400x8 y asurcador
PRECIO: 599,00€

SOPLADOR STIHL BGA 45
 • Hasta 200 m2 de hojas secas.
 • Incluye batería y cargador.
PRECIO: 129,00€

MOTOGUADAÑA STIHL FS-260 C-E
 • Potencia: kW/CV 2,0/2,7
 • Con cabezal AUTOCUT 46-2
 • REGALO CUCHILLA TRITURAR Y PROTECTOR.
AHORA: 699,00€
 ANTES: 749,00€

PULVERIZADOR BATERIA NOUKI SEAFLO
 • Capacidad 16lts.
 • Autonomía: 6 horas.
PRECIO: 99,95€

MOTOSIERRA STIHL MS 170
 • Potencia: kW/CV 1,2/1,6
 • Espada: 30 cm
AHORA: 179,00€
 ANTES: 199,00€

y para los peques

EINHELL TC-CS SIERRA CIRCULAR
 • Potencia: 1230 w
 • Diámetro de sierra: 160mm
PRECIO: 64,00€

METABO AMOLADORA W Quick Limited Edition
 • Potencia: 950 w
 • Diámetro disco: 125 mm
PRECIO: 85,00€

HIDROLIMPIADORA STIHL RE-100
 • Presión: 110 bar
 • Caudal: 380 l/h
 • PAGANDO 50€ LLEVESE SOPLADOR BGA 45
AHORA: 179,00€
 ANTES: 199,00€

ASPIRADORA STIHL SE-62
 Para líquidos y sólidos
 • Volumen aspiración: 3600l/min
 • Potencia: 1400w
AHORA: 119,00€
 ANTES: 129,00€

CORTABORDES STIHL FSA-45
 • Hasta 50 m2 de césped.
 • Bordes de césped hasta 25cm.
 • Incluye batería y cargador
PRECIO: 129,00€

CORTASETOS STIHL HSA-25
 • Incluye 2 cuchillas: setos y césped.
 • Incluye batería y cargador.
AHORA: 99,00€
 ANTES: 109,00€

EINHELL TE-OS 1320 LIJADORA MULTIFUNCIÓN
 • Potencia: 130 w
 • Multifunción muy compacta
PRECIO: 29,95€

SOPLADOR STIHL BGE-71
 • Caudal de aire 670 m³/h
AHORA: 79,00€
 ANTES: 109,00€

CORTASETOS STIHL HSA-45
 • Hasta 80 m2 en seto de 2m.
 • Incluye batería y cargador.
PRECIO: 129,00€

niños PRECIO: 26,00€

niños PRECIO: 22,50€

niños PRECIO: 34,00€

niños PRECIO: 135,00€

COMPRESOR AIRUM COAXIAL
 • Potencia: kW/ CV 1,5 / 2
 • Caldera: 24 litros
 • Aire aspirado: 220 lts/min.
PRECIO: 95,00€

KIT SAGOLA DEFINIK JUNIOR
 • Incluye varias pistolas, verificador de inflado, manguera y conectores.
PRECIO: 29,95€

porque los Reyes Magos saben donde...

* Las imágenes pueden ser no contractuales. Precios con impuestos incluidos. Oferta válida hasta 06/01/2021

Los Llanos de Aridane
 C/ Las Rosas, 17
 Tel.: 922 40 35 20
 Breña Baja (El Socorro)
 C/ Villa Flora, 172
 Tel.: 922 43 52 22
 Isla de La Palma (Canarias)

AGROISLEÑA
 suministros s.l.

Maquinaria- Riegos- Ferrería- Construcción
 Decoración y Piscina

www.agroisleña.es

40
 ANIVERSARIO
 1979-2019

FACHMANN BAU

IHR FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.

DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

RieGo

Individuelle Gartenbewässerung

Modernisierung · Neuanlagen · Wartung

Dipl.-Ing. Jochen Heuvel Dop · 638 973 134

CALEFACCIÓN DE MÁRMOL

ELÉCTRICA INFRARROJA · CALEF. PARA ARMARIOS

saludable · deshumificante · eficiente

Información en Herrmann Immobilien en El Paso, LV 10.00-13.00 h.
Pidanos una cita y le aconsejaremos a domicilio

ROEMER roemer-sl.com 636 877 039
636 877 052

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

922 48 61 79
Handy: 600 720 223

Schluss mit FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.

Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

- Um- & Neubau
- Kernsanierungen
- Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung

☎ 922 40 28 31
☐ 669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau
Wartung · Einweisung in die Bedienung

Besuchen Sie gerne unseren Referenzgarten mit Produktausstellung in El Paso – Los Pedregales
(Terminabsprache per Tel./WhatsApp: 638 973 134)

2021 KANN NUR BESSER WERDEN

Wir nähern uns dem Jahresende und viele von uns werden sich freuen, dass dieses Krisenjahr nun endlich zu Ende geht. Für die Insel La Palma war es wirtschaftlich sicher eines der schwersten Jahre der jüngsten Geschichte, dessen Folgen noch längere Zeit spürbar bleiben werden. Wir möchten darum diese Zeilen nutzen, um auf die prekäre Lage vieler Familien hier vor Ort aufmerksam zu machen. Über ein Drittel der Bevölkerung der Kanaren lebt am Ende des Jahres 2020 mit einem Einkommen an der Armutsgrenze oder darunter. Was kann man konkret tun, wenn man hier Resident oder Tourist ist, um den Menschen zu helfen? Es gibt drei Dinge, die jeder tun kann:

1. Kaufen Sie lokale Produkte von lokalen Anbietern
2. Beteiligten Sie sich an Spendenaktionen der Gemeinden, Vereine und Supermärkte
3. Kommen Sie bald wieder nach La Palma

Rücken wir alle ein bisschen zusammen und zeigen wir uns solidarisch mit jenen Menschen, die uns in all den Jahren hier so herzlich aufgenommen haben. So kann es gelingen, wieder einen positiven Blick in die Zukunft zu haben, denn 2021 kann nur besser werden – das wünschen wir Ihnen allen!

Allianz La Palma
// Dt. Allianz-Büro Los Llanos



Kontakt: vision-tropical.lapalma.website
Hier findest du unser Konzept und unsere Vision.
Besichtigung der Anlage nach Absprache!
Nächstes Zoom-Meeting: 4.1.2021.
Anmeldung per E-Mail: vision.tropical.lapalma@gmail.com

EIN GLÜCK, HIER LEBEN ZU KÖNNEN!

Die weltweite Coronakrise hat auch auf La Palma ihre tiefen Spuren hinterlassen. Andererseits haben wir auch viel darüber gelernt, wie privilegiert die Insellage in Krisenzeiten sein kann. Und auch wenn dieses Weihnachten anders als in den vorigen Jahren verlaufen wird, so ist es doch ein Geschenk für uns alle, dass wir dieses Weihnachtsfest auf der Insel La Palma verbringen können. Wir wünschen Ihnen darum besinnliche Feiertage und eine schöne Weihnachtszeit. Genießen Sie die Zeit zwischen den Jahren im Kreise Ihrer Liebsten und an einem der schönsten Orte auf dieser Welt!

// Mantenimiento de Contacto, S.L.

manufacto

CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei
- heizungen
- pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

JARDINERIA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 8:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraleros / Los Llanos
922 46 37 22 - 670 86 98 66

estudio de arquitectura andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA LP
baubiologie IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

Möbel & Holzarbeiten

individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Ventanas · Puertas · Terrazas acristaladas

con los elementos para las más altas exigencias de la marca GEALAN

EL NUEVO PERFIL PREMIUM S 9000
CON CRISTAL AISLANTE AL MEJOR PRECIO

- máxima estabilidad
- máxima seguridad contra robo
- máximo aislamiento

Distribución General Islas Canarias:

☎ 922 401 397 PRO CASA ☐ 638 021 379
www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com

ISLAS IMMOBILIEN

LA PUNTA - 198.000 €
Kanarisches Haus mit Nebengebäude und Meerblick
Casa canaria con edificio anexo y vista al mar

PUNTAGORDA - 219.000 €
Urige kanarische Finca mit Grundstück und Meerblick
Finca canaria con terreno y vista al mar

PUNTAGORDA - 98.000 €
Authentisches kanarisches Haus mit Blick auf die Berge
Auténtica casa canaria con vistas de las montañas

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 1
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com

Neues Projekt: Finca Paradiso Tropical

Auszeit-Wohnsitz im tropischen Garten für 2 bis 6 Monate

Möchtest du während des Jahres einige Wochen oder Monate im ewigen Frühling La Palmas verbringen? Nebel und Kälte (oder auch der heimatischen Sommerhitze) entfliehen, Sonne tanken und im warmen Klima der Kanaren leben, wandern und im Meer schwimmen? Dann kann auch für dich die „Isla Bonita“ zu einer zweiten Heimat und zu einem zweiten Wohnsitz werden. Wir laden ein zur Beteiligung an einem „gemeinschaftlichen Urlaubs- und Auszeit-Wohnprojekt auf La Palma“. Unsere Vision ist, mit einer Gruppe von etwa 30-40 Personen, die das Projekt gemeinsam entwickeln und finanzieren möchten, eine (bestehende) wunderschöne Ferienanlage unterhalb von Las Norias mit 13 Wohnheiten zu erwerben um diese dann nach den Vorstellungen und Bedürfnissen der Gruppe zu adaptieren. Für alle Gruppenmitglieder entsteht so ein paradiesischer „Zweitwohnsitz mit Freunden“.

Wir richten uns an welt-offene und visionäre Menschen, die einen Teil ihrer Zeit auf La Palma verbringen möchten mit der Idee von einem Leben in Gemeinschaft – mit persönlichem Freiraum. Wir wollen bewusst einen „Auszeit“-Ort schaffen für die Themen Gesundheit, Resilienz, Persönlichkeitsentwicklung, Spiritualität, Ökologie, Kunst, Kreativität. Besonders wichtig sind uns Freude an der Natur, Achtsamkeit, Wertschätzung und Bewusstheit.

Britta Meier immobilien

...wünscht Ihnen Frohe Festtage!

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.

Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

Homeoffice (Los Llanos de Aridane) Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



Weihnachtsblues

WEIHNACHTEN SOLLTE ALLES VORBEI SEIN, da haben wir uns das ganze Jahr drauf gefreut. Nun stellen wir fest, dass keiner gesagt hat, welches Weihnachten gemeint war. Dieses Weihnachten fällt jedenfalls aus. Zum ersten Mal seit mehr als zweitausend Jahren. Da kann man auch schon mal verstaubte Traditionen überdenken. Uns bleibt die Triage Oma eins oder Oma zwei an welchem Tag in welcher Reihenfolge erspart. Es bleibt gewaltfrei, weil kein Weihnachtsmann mit der Rute droht, und überhaupt, wieso kam nie eine Weihnachtsfrau, wo doch sowieso meistens die Mütter die Geschenke besorgen, Tannenbäume schmücken und Gänse in den Ofen schieben? Gans fällt aus. Man muss auch mal an das Tierwohl denken. Tannenbaum im Wohnzimmer würde sofort Fridays For Future auf den Plan rufen und Geschenke gehen auch nicht, wo wir uns doch ständig über Werbemails und Konsumterror aufregen. Darüber geriet ganz in Vergessenheit, warum eigentlich Weihnachten gefeiert wird. Es war um der Liebe willen, Vertrauen und Verlässlichkeit in schweren und unwirklichen Zeiten, unter fremden Menschen in noch fremder Umgebung. Es ging um wunderbare Dinge, die geschehen, wenn man wie Maria und Josef vor dem Nichts steht und aus dem Nichts plötzlich Babys, Esel und Könige auftauchen. Ich weiß nicht, ob wir irgendwas davon brauchen, aber man kann sich ja auf Zeitgemäßes besinnen. An Ruhe und Besinnlichkeit mangelt es in diesem Jahr sicher nicht und Wunder geschehen immer wieder. Man muss nur fest an sie glauben. Es wird!

Petra Stalenow



FOTO: Aarón García Botín

STERNE NICHT NUR AM NACHTHIMMEL

An der Uferstraße unserer kleinen Sternestadt, wo es sich neuerdings auch wieder gebühlich bummeln lässt, gibt es nicht nur links und rechts sondern nun auch unten Sehenswertes zu entdecken: Der weltweit erste „Science Walk of

Fame“ der Welt zeigt den Flanierenden, wer es hier auf unserer ausgewiesenen Sternenninsel hinsichtlich der Wissenschaft zu Ruhm und Ehre gebracht hat. Derzeit sind es vier Stars der einschlägigen Szene, die in die gerade neu gestaltete Flanier-

meile eingelassen sind und daran erinnern, dass hier – kurz unterm Himmelszelt auf dem Roque de Los Muchachos – eins der renommiertesten Observatorien ihre gewonnenen Daten den international arbeitenden Astrophysikern zum weiteren

Tüfteln zur Verfügung stellt: Der theoretische Physiker Stephen Hawking, der russische Kosmonaut Aleksei Leonov, der Physik-Nobelpreisträger von 2015, Takaki Kajita, und Samuel Chad Chung Ting, Nobelpreisträger für Physik von 1976.

»Wege leuchten, wo wir uns die Hand reichen, Hoffnung kann wachsen, wo Zuversicht trägt.«

HANNA SCHNYDERS

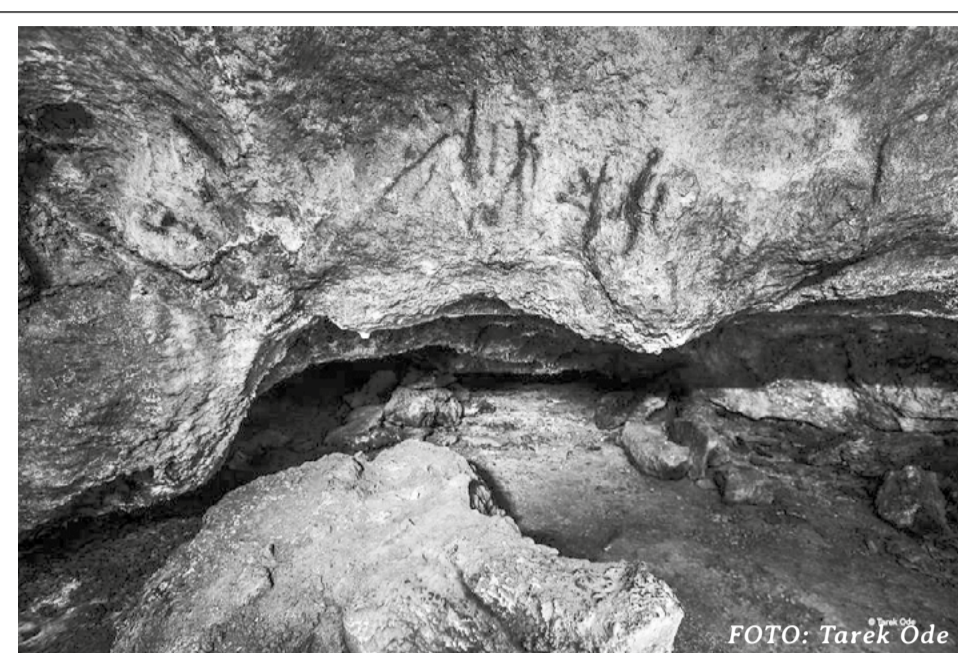


FOTO: Tarék Öde

Die ersten Höhlenmalereien auf La Palma entdeckt

Die Tiznada-Höhle in El Paso ist die erste bekannte archäologische Stätte mit Höhlenmalereien auf La Palma. Im Rahmen eines Ausgrabungsprojekts wurde sie entdeckt, deren Wände mit Holzkohle bemalt sind. Diese Entdeckung stellt einen gro-

ßen Fortschritt im Wissen über die Kultur der Ureinwohner dar und eröffnet neue und ehrgeizige Forschungslinien für Höhlenmalereien. Neben einzelnen figürlichen Darstellungen sind auch kleine Kohlefragmente zu sehen, die auf das Vorhandensein

von einfachen Häusern hinweisen. Um den Fund vollends wissenschaftlich auswerten zu können, wurden die Funde der Abteilung für historische Wissenschaften der Universität von Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) zur Verfügung gestellt.

Klassik unter Sternen

Die neulich aufgenommene Sinfonie Nr. 3 Es-Dur op. 55 „Heroic“ von Ludwig van Beethoven im astrophysischen Institut auf dem Roque de Los Muchachos, genauer im Gran Telescopio Canarias (GTC) kann in Form eines Trailers ab sofort in den offiziellen sozialen Netzwerken der Kulturabteilung des Cabildos von La Palma in Augenschein genommen werden. Die vom sinfonischen Orchester Teneriffa ein-

gespielte Sinfonie an diesem ungewöhnlichen Ort soll ab kommenden Januar auf La Palma Premiere feiern. Der Trailer der Aufnahme, ist „ein Appetitanregender, der uns einen Blick auf das Ergebnis dieser historischen Aufnahme erlaubt, bei der Wissenschaft und Musik zusammenkommen, um ein unvergleichliches audiovisuelles Kunstwerk zu schaffen“, so die zuständige Rätin für Kultur.

KÜNSTLER VERLEIHT DEM AUSSICHTSPUNKT LA TOSCA NEUE BEDEUTUNG

Der kanarische Künstler mit internationalem Renommee Tomaso Hernández hat einen der schönsten Aussichtspunkte der Insel, den Mirador de la Tosca in der Nordgemeinde Barlovento, in ein neues künstlerisches Licht gestellt und ihn gemäß des Mottos „Das Spektakuläre der Einfachheit“ getauft. Mit diesem Projekt ist es gelungen, den Aussichtspunkt eine neue Ausrichtung nach Westen zu geben

und die Aufmerksamkeit der Besucher auf die Drachenbäume zu lenken, die hier landschaftlich besonders interessant sind und die größte Konzentration von Drachenbäumen auf den Kanarischen Inseln darstellt. Der Aussichtspunkt befindet sich ganz in der Nähe der Ortschaft Barlovento, an der Hauptstraße nach Norden (LP-1) auf einer Höhe von etwa 700 Metern, neben der Zufahrt zum Bauernhaus La Tosca.

Kanaren wieder auf schwarzer Liste bei den Briten

Die britische Regierung hat die Kanarischen Inseln aus ihrer Liste der „sicheren Reiseziele“ gestrichen und veranlasst, dass nach einem Besuch auf dem Archipel der Reisende bei der Rückkehr in Quarantäne gestellt werden muss. Als Anlass zu dieser Maßnahme zitiert der zuständige britische Verkehrsminister die „Zunahme der Fälle und der positiven wöchentlichen Tests“. Die Kanarischen Inseln weisen dieser Tage eine kumulierte Inzidenz von rund 95 diagnostizierten Fällen pro 100.000 Einwohner in den letzten 14 Tagen und 52 in den letzten sieben Tagen auf.

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH N.ºCOL 5.579
WIR SIND UMGEZOGEN
 Ärzte-Zentrum El Paso
 Avenida Islas Canarias 12
 Cita previa: 922 46 06 57
 Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
 Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
 Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
 604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH
 auch beglaubigt
Susanne Weinrich
 Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
 susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
 Info auch unter 0034 628 48 41 28

manuela ... 922 40 81 70
 Nur nach telefonischer Terminabsprache

Übersetzerin / Dolmetscherin
Deutsch - Spanisch - Englisch
 Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gaggstatter
 Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

EcoTienda Cañaña
 La Laguna · 922 46 47 14
 Ihr Bioladen in La Laguna, direkt an der Hauptstraße
 Tu tienda ecológica en La Laguna, en la Ctra. General Pto. Nros 254
Bio-Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
 Panadería y pastelería ecológica propia

UNSERE BELIEBTEN sind endlich erhältlich.
Wochen Kalender NUR IN UNSEREM BÜRO FÜR 3,50 € UND WIEDER MIT ALLEN FEIERTAGEN

FISIOTERAPIA
C. & M. Engel Postma
 Dipl. Physiotherapeuten Col. 1279 & 1277 · OMT, IMTA (International Maitland Teachers Association)
 Manuelle Therapie Osteopathie Funktionelle Rehabilitation Schmerzmanagement
 Tazacorte · Carretera al Puerto 22 Anmeldung: 922 406016 · 662 048964 fisio-losleones.com

MYRIAM HOPPE & BERATUNGSTEAM
VERMITTLUNG PROFESSIONELLER DIENSTE von Experten in Steuer- und Rechtsfragen sowie Immobilienangelegenheiten
AKTIVE UNTERSTÜTZUNG bei Behördengängen, Arztbesuchen, Schrift- und Telefonverkehr etc.
 678 16 13 11 MO-FR 9-18 h · myriamhoppe@yahoo.de

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
 Europa ↔ La Palma
lapalmalogistik
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
 Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung
 info@la-palma-logistik.com www.la-palma-logistik.com
 C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel) 38760 Los Llanos de Aridane
 Luftfracht mit leisure cargo
 922 401829

Physiotherapie Janine Schott
 dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
 Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
 637 91 50 65

Heizung - Wasser Solartechnik
Volker Ricketts
 646 589 368
 TIJARAFFE
 Arbeitet seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

Ich wünsche allen frohe Feiertage & einen guten Start ins neue Jahr
Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik
 abgesc. Ber. Ausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996 staatl. diplomiert seit 1996
 für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... Naturkosmetik
ALEXandra
 (0034) 696 103 799
 Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag - Freitag
 Telefonische Terminvereinbarung

Liebesringe Anillos de amor
Volcán Verde ORIGINAL
 Calle Ángel, 4 · Tazacorte · Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867
 info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h

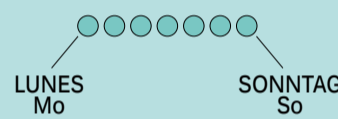


GASTRONOMÍA
palmera

¡Qué rico!



LEYENDA ● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen



Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FRIDAY	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE HASTA	AB BIS	FROM UNTIL

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA
Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-sáb 11.30-22.30 h, dom y fest. 11.30-17 h
●●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN
Cocina canaria e internacional. Canarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
○●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI
Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne. Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch. Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Jue + vie 19 h - fin, sáb 18 h - fin, dom 14 h - fin
○●●●●●●● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA
El mundo de las tapas y buena cerveza de barril. Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass. C/ Fermin Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun-vie 13-18 h, sáb 18-23 h (Menú)
●●●●●●●○ ☎ 922 48 58 81

LA TARTA
Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei. Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●●○ ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA
Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA
Grande Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick. Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
18-22.30 h
○●●●●●●● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
○●●●●●●● ☎ 922 400660, 627612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 16-22 h
●●●●●●●● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h, Mar noche cerrado.
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 48

FRIDA
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee. Calle del Medio (Calvo Sotelo) 24
Lun-sáb 11-15 h
●●●●●●●○ ☎ 922 46 51 10

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○●●●●●●○ ☎ 922 40 19 13

LA MARIPOSA
Comida internacional. Comida canaria. A.A. Internationale u. kanar. Küche. Air Conditioning. Urbanización Las Norias, 1
Sáb-mié 12.30-16.00 h, 18.00- fin.
○●●●●●●● ☎ 922 464145, 648707786

LAS NORIAS
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar. Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●●●●●●●○ ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h
●●●●●●●○ ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE
Tapas y cocina típica canaria e internacional. Tapas und typ. kanar. & internat. Gerichte. Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
○●●●●●●● ☎ 648 70 77 86



Inserción
PARA 6 MESES
69,00 €

PTO NAOS / REMO

COCOMAR
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n
13-22 h
●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria. Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche. Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
●●●●●●●○ ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS
Venezolánische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen. Paseo Marítimo, 31
10-24 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME
Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones. Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones. Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDERE ÖFFNUNGSZEITEN, übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●○

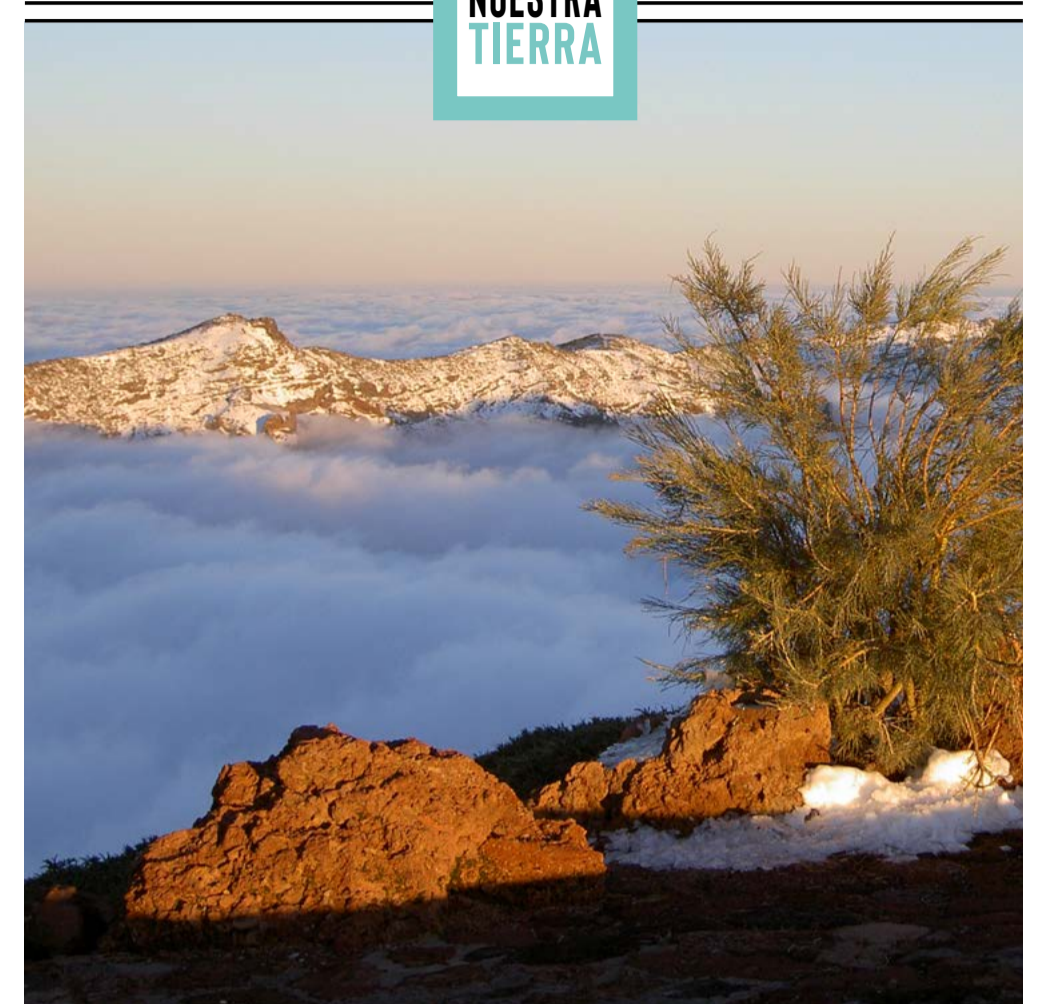
JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33
Mar 18-23 h, Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

TAZACORTE

EL SITIO
Exqu Coast, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarerhut. Musik. Plaza de España, 2
Mié-dom 17-24 h
○●●●●●●● ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1
17-22 h
●●●●●●●○ ☎ 9224804 76, 680698174



NAVIDAD EN LA PALMA

AUNQUE SERÁN UNAS NAVIDADES TRANQUILAS, de recogimiento familiar, podemos hacer muchas cosas en nuestra isla en estas fechas. La Palma nos ofrece un montón de posibilidades en esta y en otras épocas del año. Aquí te dejamos algunas sugerencias:

Disfrutar del buen clima de nuestra isla ¡No cabe duda: somos unos afortunados! Aunque en estas fechas ha llovido, ten por seguro que no hace tanto frío como puede hacerlo en otros lugares.

Recorrer la isla descubriendo lugares que no hayas visitado. Seguro que existen rincones que no has descubierto aún.

Hacer una ruta o caminata diferente. Ponte ropa y calzado cómodo y... ¡a caminar!

Observar las estrellas desde un lugar especial. Este puede ser un buen plan romántico. La Palma se presta al romanticismo...

Darte una escapada a una casa rural con tu pareja o tus niños. A veces está bien salir de la rutina.

Disfrutar de la iluminación navideña. Las calles lucen llenas de vida en estas fechas.

Visitar los diferentes nacimientos (belenes). Algunos son verdaderas obras de arte.

Comprar en el comercio local tus regalos navideños. Hagamos que la economía palmera circule apoyando a nuestros vecinos.

Regalar artesanía o productos hechos aquí. Las manos palmeras son capaces de crear detalles realmente espectaculares.

Poner en tu mesa deliciosos productos locales. Puedes empezar por un queso tierno o un buen vino. ¡Tienes donde elegir!

Disfrutar de nuestras hermosas puestas de sol. A veces merece la pena parar un rato y observar lo que nos rodea para valorar lo que tenemos.

Hacer tus propias truchas navideñas en casa (o cualquier otra receta). Cocinar en pareja o en familia puede ser muy divertido.

Ir a un recital navideño. O montar tu propio recital en casa. En La Palma desde que aparece una guitarra... ya se sabe.



Truchas navideñas

El mestizaje de culturas que ha vivido la isla de La Palma durante siglos es, sin duda, el origen de la rica tradición repostera de nuestra isla. La mezcla de la gastronomía aborigen canaria con la española, portuguesa, inglesa, e incluso americana, ha ido dando pie a un repertorio que aprovecha los productos de la tierra, como la almendra, la batata, el queso tierno de cabra, la harina de mijo, la miel de caña... etc. Con estos ingredientes los reposteros crean manjares que pueden cautivar a los más exigentes paladares.

Las truchas son uno de los postres navideños más tradicionales de las Islas Canarias. Aunque no son únicas de La Palma, para los palmeros sí son diferentes a las de otras islas. Este postre, que tiene la forma de una empanadilla con sabor dulce, se hace con harina, batata, almendra o cabello de ángel, azúcar y limón como ingredientes principales.

Antes de que se elaborasen en las dulcerías, no había un hogar canario que para las fiestas navideñas no tuviera por tradición elaborar sus propias truchas. Tal vez por eso, a muchos isleños les recuerdan el calor del hogar.

Los rellenos de las truchas, que se suelen hacer fritas aunque desde hace tiempo también hay quien las hace al horno por resultarles más saludables, más crujientes y aguantar más tiempo, pueden ser diferentes, las más populares en La Palma son las truchas de almendra, pero también están las de batata y las de cabello de ángel. Antiguamente se usaba lo que había, por ello no es de extrañar que en la repostería palmera la almendra tenga un peso más que relevante. Para la masa se usa la misma que la de la empanadillas, y aunque se puede comprar, no hay nada como el sabor de la masa casera.

Y ahora que sabes algo más de las truchas, estas Navidades, no dejes de disfrutarlas. La vida es mucho mejor cuanto más dulce.

nuevo
NEU

MediCenter  La Palma

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung



Dra. Eva María Vela Prieto

Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister

Cirugía Ortopédica y Traumatología, quiropraxia, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros VIDA y HOGAR



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

25
Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com

cortex



**Korkboden im
Nassbereich**

Ein gesunder, pflegeleichter und strapazierfähiger Bodenbelag mit einem hohen Laufkomfort und einer natürlichen Wärmeisolierung



Sorgen Sie in diesem Winter für warmen Wohnkomfort.



Mit einem 6 mm-Korkfußboden von AQUANATURA

In vielen Farben und Mustern, geeignet für Wohn- und Arbeitsräume, Bad und Küche sowie für gewerblich genutzte Flächen.



PRÓXIMA
edición
31 de DIC.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
24/12
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

